

Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования  
«СВЯТО-ФИЛАРЕТОВСКИЙ ИНСТИТУТ»  
(СФИ)

Принято  
ученым советом СФИ  
протокол от 21.09.2020 № 6  
(в ред., принятой ученым советом,  
протокол от 26.08.2024 № 4)

Утверждено  
приказом ректора  
от 29.10.2020 № 52/1-20 од  
(в ред., утвержденной приказом ректора  
от 30.08.2024 № 37-24 од)

## Дополнительная программа по древнееврейскому языку

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки: 48.03.01 Теология  
Уровень: Бакалавриат  
Направленность (профиль): Теория и история православной теологии  
Квалификация: Бакалавр  
Форма обучения: Очная, очно-заочная, заочная  
Год начала подготовки: 2025

Общая нагрузка 2 з. е., 72 ак. ч.						
Форма обучения	Очная		Очно-заочная		Заочная	
	3 / 6	Итого	4 / 8	Итого	4 / 8	Итого
<b>Контактная работа, в том числе:</b>	36	36	10	10	10	10
Лекции	2	2	2	2	2	2
Практические занятия	34	34	8	8	8	8
<b>Самостоятельная работа</b>	36	36	62	62	62	62
<b>ИТОГО</b>	72	72	72	72	72	72
В том числе в форме практической подготовки	0	0	0	0	0	0
Форма промежуточной аттестации	Зачет с оценкой		Зачет с оценкой		Зачет с оценкой	

Рабочая программа дисциплины

**Дополнительная программа по древнееврейскому языку**

Разработана в соответствии с:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 48.03.01 Теология (приказ Минобрнауки России от 25.08.2020 № 1110)

*Разработчик(и):*

А. Б. Сомов, к. теологии, доцент

*Рецензент(ы):*

А. И. Шмаина-Великанова, д. культурологии, профессор

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры:

Кафедра богословия

Протокол от 23.08.2024 № 1

## 1. Цели и задачи дисциплины

Целью изучения дисциплины «Дополнительная программа по древнееврейскому языку» является формирование у обучающихся универсальной компетенции УК-4 через углубление знаний о нормативной грамматике и расширение объема лексического запаса древнееврейского языка, совершенствование навыков и углубление опыта чтения и перевода ветхозаветных текстов. Изучение дисциплины направлено на углубление знаний по грамматике и лексике древнееврейского языка и совершенствование навыков чтения текстов для использования этих знаний и навыков профессиональной деятельности.

Для достижения этой цели предполагается решить следующие задачи:

- 1) расширить и углубить знания о грамматике, орфографии, фонетике древнееврейского языка;
- 2) развить и усовершенствовать навыки, необходимые при работе студентов со справочными изданиями и словарями древнееврейского языка;
- 3) расширить лексический запас.

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Место дисциплины в программе

ФТД.01 - Факультативные дисциплины.

Требования к предварительной подготовке обучающегося

Дисциплина базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретённых при изучении дисциплин:

- Ветхий Завет.

Дисциплины и практики, для которых изучение дисциплины необходимо как предшествующее

- Экзегетика и текстология Библии.

## 3. Требования к результатам обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
УК-4 Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке (ах).	ИУК-4.2 Способен к устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка.	<b>Знать:</b> - дополнительные правила по орфографии и фонетике древнееврейского языка; - в расширенном объеме основы грамматики (морфологии и синтаксиса) древнееврейского языка; - систему объектных местоименных суффиксов, присоединяемых к глаголу; - расширенный объем базовой лексики древнееврейского языка. <b>Уметь:</b> - читать фрагменты поэтических библейских текстов на древнееврейском языке; - определять видовременную форму глагола, его лицо, число, породу (с учетом возможного разнообразия глагольных

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
		корней), а также показатели объектных местоименных суффиксов, присоединяемых к глаголу. <b>Владеть:</b> - навыками чтения и перевода поэтических текстов из Ветхого Завета с использованием словарей и грамматических таблиц.

## 4. Содержание и структура дисциплины

### 4.1. Содержание дисциплины

#### Раздел 1. Спряжения глаголов

Общий обзор особенностей спряжения глаголов в породах нифаль, пиэль, пуаль, хифиль, хофаль, хитпаэль (с повторением породы пааль (каль)): I-гортанный (кроме I-н), II-гортанный, III-гортанный (перфект, имперфект, юссив, перевёрнутый имперфект, повелительное наклонение, инфинитив (infinitivus constructus), абсолютный инфинитив, активное причастие).

#### Раздел 2. Глагол с объектными местоименными суффиксами

Объектные суффиксы при формах перфекта, имперфекта, повелительного наклонения, при инфинитиве.

Перевод оригинальных древнееврейских текстов.

#### Раздел 3. Глагольные формы в повествовании

«Разделительный вав».  $\text{וַיְהִי וְ}$  и  $\text{וַיְהִי וְ}$ .

Перевод оригинальных древнееврейских текстов (продолжение).

Проклисис, перенос ударения и соединительный дагеш. Конструкции с глаголом  $\text{וַיְהִי וְ}$ . Глагольный гендиадис.

Условный период. Однородные сказуемые в перфекте. «Перевернутый имперфект», разрывающий цепочку «перевернутых перфектов». Перевод оригинальных древнееврейских текстов (продолжение).

### 4.2. Структура дисциплины

Для очной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
<b>6 семестр</b>			
<b>Контактная работа</b>		<b>36</b>	
Спряжения глаголов.	Лекция	1	
Спряжения глаголов.	Практическое занятие	4	
Глагол с объектными местоименными суффиксами.	Лекция	1	

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
Глагол с объектными местоименными суффиксами.	Практические занятия	8	
Глагольные формы в повествовании.	Практические занятия	18	
Итоговое практическое занятие.	Практическое занятие	4	
<b>Самостоятельная работа</b>		<b>36</b>	
Промежуточная аттестация – зачет с оценкой			

Для очно-заочной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
<b>8 семестр</b>			
<b>Контактная работа</b>		<b>10</b>	
Спряжения глаголов.	Лекция	1	
Спряжения глаголов.	Практическое занятие	1	
Глагол с объектными местоименными суффиксами.	Лекция	1	
Глагол с объектными местоименными суффиксами.	Практическое занятие	1	
Глагольные формы в повествовании.	Практическое занятие	2	
Итоговое практическое занятие.	Практическое занятие	4	
<b>Самостоятельная работа</b>		<b>62</b>	
Промежуточная аттестация – зачет с оценкой			

Для заочной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
<b>8 семестр</b>			
<b>Контактная работа</b>		<b>10</b>	
Спряжения глаголов.	Лекция	1	
Спряжения глаголов.	Практическое занятие	1	
Глагол с объектными местоименными суффиксами.	Лекция	1	
Глагол с объектными местоименными суффиксами.	Практическое занятие	1	
Глагольные формы в повествовании.	Практическое занятие	2	
Итоговое практическое занятие.	Практическое занятие	4	
<b>Самостоятельная работа</b>		<b>62</b>	

## 5. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация по дисциплине

### 5.1. Текущий контроль успеваемости

#### Форма

Учет посещаемости занятий.

#### Периодичность

Текущий контроль успеваемости проводится в течение семестра.

#### Порядок проведения

Преподаватель ведет учет посещаемости студентов. В случае отсутствия студента в журнале текущего контроля успеваемости и посещаемости ставится отметка «Н» (не был).

### 5.2. Промежуточная аттестация

#### Форма

Зачет с оценкой.

#### Периодичность

По завершении изучения дисциплины в конце семестра.

#### Порядок проведения

Устное собеседование с преподавателем по вопросам билета, который состоит из одного теоретического вопроса и практического задания.

#### Список вопросов к зачёту с оценкой

1. Особенности спряжения глаголов I-ʾ в породе каль.
2. Особенности спряжения глаголов III-слабый в породе каль.
3. Особенности спряжения пустых глаголов в породе каль.
4. Особенности спряжения глаголов I-ʾ в породе хифиль.
5. Глагол с объектными местоименными суффиксами.
6. Пассивный залог породы каль.
7. Конструкции с глаголом ׀לל.
8. ׀לל

#### Список фрагментов текстов к итоговому практическому заданию

Студенту предлагается отрывок из древнееврейского текста Ветхого Завета (Псалмы). Студент читает, переводит и дает грамматический анализ переводимого отрывка и отвечает на дополнительные вопросы преподавателя, связанные с переводом прочитанного на зачете текста.

1. Пс. 18:3 (MT);
2. Пс. 18:4 (MT);
3. Пс. 18:6 (MT);
4. Пс. 23:1 (MT);
5. Пс. 23:3 (MT);
6. Пс. 23:5 (MT);
7. Пс. 23:6 (MT).

#### Пример билета к зачёту с оценкой

Вопрос: пассивный залог породы каль.

Практическое задание: Пс. 23:1 (MT).

#### Критерии оценивания

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он твёрдо усвоил требуемые

дополнительные правила орфографии и фонетики древнееврейского языка, расширенного объема основ грамматики (морфологии и синтаксиса) древнееврейского языка, системы объектных местоименных суффиксов, присоединяемых к глаголу, расширенного объема базовой лексики, умение практически без ошибок читать фрагменты поэтических библейских текстов на древнееврейском языке, определять видовременную форму глагола, его лицо, число, породу (с учетом возможного разнообразия глагольных корней), а также показатели объектных местоименных суффиксов, присоединяемых к глаголу, владение навыками свободного чтения и перевода поэтических текстов из Ветхого Завета с использованием словарей и грамматических таблиц, отличное знание основ грамматики, синтаксиса и лексики древнееврейского языка.

Оценка *«хорошо»* выставляется студенту, если он знает требуемые правила орфографии и фонетики древнееврейского языка, расширенного объема основ грамматики (морфологии и синтаксиса) древнееврейского языка, системы объектных местоименных суффиксов, присоединяемых к глаголу, продемонстрировал усвоение расширенного объема базовой лексики, умение читать фрагменты поэтических библейских текстов на древнееврейском языке, определять видовременную форму глагола, его лицо, число, породу (с учетом возможного разнообразия глагольных корней), а также показатели объектных местоименных суффиксов, присоединяемых к глаголу, владение навыками чтения и перевода поэтических текстов из Ветхого Завета с использованием словарей и грамматических таблиц.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется студенту, если он продемонстрировал минимальное знание требуемых дополнительных правил орфографии и фонетики древнееврейского языка, расширенного объема основ грамматики (морфологии и синтаксиса) древнееврейского языка, системы объектных местоименных суффиксов, присоединяемых к глаголу, расширенного объема базовой лексики, умение читать фрагменты поэтических библейских текстов на древнееврейском языке, определять видовременную форму глагола, его лицо, число, породу (с учетом возможного разнообразия глагольных корней), а также показатели объектных местоименных суффиксов, присоединяемых к глаголу, владение навыками чтения и перевода поэтических текстов из Ветхого Завета с использованием словарей и грамматических таблиц.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется, если студент не усвоил требуемых дополнительных правил орфографии и фонетики древнееврейского языка, требуемый объем основ грамматики (морфологии и синтаксиса) древнееврейского языка, системы объектных местоименных суффиксов, присоединяемых к глаголу, требуемого объема базовой лексики, не продемонстрировал умение читать фрагменты поэтических библейских текстов на древнееврейском языке на требуемом уровне, не может определять видовременную форму глагола, его лицо, число, породу (с учетом возможного разнообразия глагольных корней), а также показатели объектных местоименных суффиксов, присоединяемых к глаголу; не владеет навыками чтения и перевода поэтических текстов из Ветхого Завета с использованием словарей и грамматических таблиц.

## **6. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **6.1. Печатные и электронные издания**

Авторы	Заглавие	Изд-во, год	Стр.	Эл. адрес для эл. изданий
Зиновкин, А.	Учебник древнееврейского языка : учебное пособие для бакалавриата теологии / Зиновкин, А.	Москва : Общецерковная аспирантура и докторантура им. святых равноапостольных	321	Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=621822">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=621822</a> (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.

Авторы	Заглавие	Изд-во, год	Стр.	Эл. адрес для эл. изданий
		Кирилла и Мефодия : Познание, 2021		
Ламбдин Т. О.	Учебник древнееврейского языка	Москва : Российское библейское общество, 2015	508, [2]	

## 6.2. Электронные образовательные ресурсы

Название	Ссылка
Официальный сайт Свято-Филаретовского института	<a href="https://sfi.ru">https://sfi.ru</a>
Личный кабинет обучающегося	<a href="http://eios.sfi.ru/WebApp/#/">http://eios.sfi.ru/WebApp/#/</a>
Электронная библиотека СФИ / Свято-Филаретовский институт	<a href="http://biblio.sfi.ru">http://biblio.sfi.ru</a>
Университетская библиотека онлайн : Электронная библиотечная система	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&amp;view=main_ub">biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&amp;view=main_ub</a>
РУКОНТ : национальный цифровой ресурс : межотраслевая электронная библиотека	<a href="https://rucont.ru">https://rucont.ru</a>
eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека	<a href="https://elibrary.ru">https://elibrary.ru</a>

## 6.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Название	Ссылка
БОГОСЛОВ RU : Научный богословский портал	<a href="http://bogoslov.ru">bogoslov.ru</a>
Православная энциклопедия / под редакцией Патриарха Московского и всея Руси Кирилла	<a href="http://pravenc.ru">pravenc.ru</a>

## 6.4. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Название	Описание
Windows 8, Windows 10	Операционная система корпорации Microsoft, ориентированная на управление компьютером и прикладными программами с помощью графического интерфейса.
Office Standard 2013 Russian: Word 2013, Excel 2013, PowerPoint 2013, OneNote 2013, Outlook 2013, Publisher 2013	Пакет программ для работы с документами, электронной почтой и подготовки презентаций.
VLC, ver. 3.0.8	Медиапроигрыватель.
Adobe Acrobat Reader DC	Бесплатная программа для просмотра и печати документов PDF.
Программа по поиску плагиата и оценке уникальности текстов от ЕТХТ	Российская программа обнаружения текстовых заимствований.
ИРБИС64+ в составе четырех АРМ «Администратор», «Каталогизатор», «Книговыдача», модуля Web ИРБИС64+	Библиотечная программа.
ABBYY FineReader 11	Программа для перевода изображения документов в электронные редактируемые форматы.
Программа TrueConf, тариф на 21 пользователя и 10 одновременных соединений	Отечественная программа видеоконференцсвязи с использованием облачной среды
NonVisual Desktop Access (NVDA)	Бесплатная программа экранного доступа для операционных систем семейства Windows, позволяющая незрячим и слабовидящим пользователям работать на компьютере.



### **6.5. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

- парты, стулья для студентов;
- стол, стул для преподавателя;
- интерактивная доска или маркерная доска, или ЖК панель;
- проектор;
- настольный микрофон;
- акустическая система;
- компьютер для преподавателя с видеокамерой;
- возможность подключения к сети Интернет (в том числе по каналу Wi-Fi) и обеспечения доступа к ЭИОС для преподавателя и обучающихся.

### **7. Методические указания для обучающихся**

Для освоения дисциплины следует ознакомиться с содержанием данной рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее тематическим планом, связями с другими дисциплинами образовательной программы, с рекомендованной литературой (электронные и печатные издания) и др. В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала. При подготовке к очередным лекциям целесообразно кратко повторить пройденное, обращаясь к конспекту и учебной литературе с особым вниманием к проблемному полю той или иной темы. В самостоятельной работе необходимо соблюдать рекомендации преподавателя. Для прохождения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации необходимо ознакомиться с типовыми контрольными заданиями и материалами, содержащимися в пп. 5.1 и 5.2.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрены условия полноценного освоения материала данной программы на основе применения комбинированного обучения в инклюзивных группах, индивидуальных занятий, дистанционного обучения. При необходимости для каждого студента данной категории составляется индивидуальный учебный график, учитывающий, в том числе, рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида.